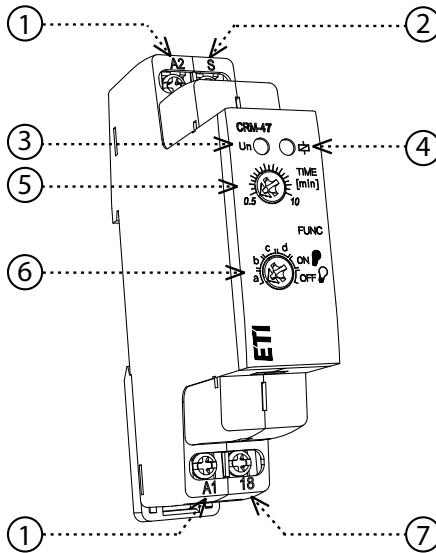



**I.**


Un:  
CRM-47: AC230 V (50-60 Hz)


**slo Programabilno stopniščno stikalo**
**hrv Programabilni stubišni automat**

**srp**

**bos**

**I. Opis**

1. Priklopičev napajanja
2. Kontrolni vhod S
3. Indikator napajanja
4. Indikator stanja
5. Nastavitev zakasnitve 0.5-10min
6. Nastavitev funkcije
7. Izhodni kontakt

**II. Priključitev**

- (A) 3-žična priključitev  
(B) 4-žična priključitev

**III. Funkcije**

- (a) Programabilni stopniščni avtomat z signalizacijo  
(b) Programabilni stopniščni avtomat brez signalizacije  
(c) Spominski rele (kot MR-41)  
(d) Spominski rele z zakasnitvijo

**I. Opis**

1. Terminal za napajanje
2. Upravljački ulaz
3. Indikacija napajanja ( napona )
4. Indikacija vremena / zatvaranje izlaznog kontakta
5. Podešavanje vremenskog kašnjenja 0.5-10 min
6. Podešavanje funkcije
7. Izlazni kontakt

**II. Priključenje**

- (A) 3-žično priključenje  
(B) 4-žično priključenje

**III. Funkcije**

- (a) STUBIŠNI AUTOMAT, programabilan sa signalizacijom  
(b) STUBIŠNI AUTOMAT, programabilan bez signalizacije  
(c) ZADRŽANJE MEMORIJE ( pritisnite da se upali, pritisnite da se ugasi )  
(d) ZADRŽANJE MEMORIJE sa odgodom

**Opozorilo**

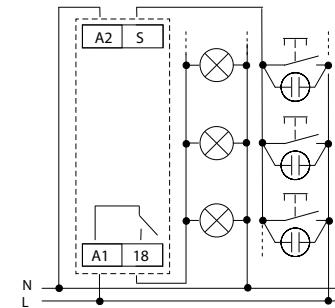
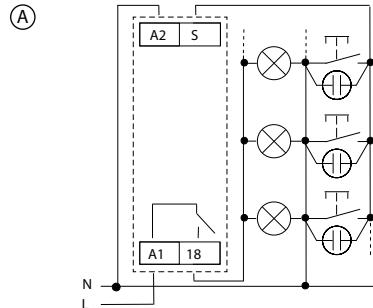
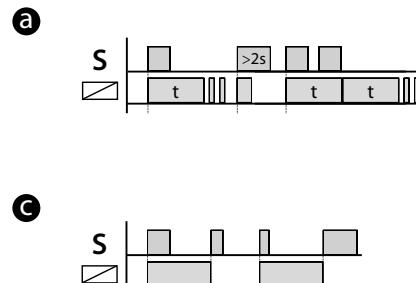
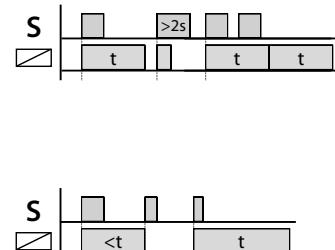
Naprava je konstruirana za priključitev na 1-fazno omrežje (kot je navedeno v specifikacijah za posamezen izdelek) in mora biti nameščena ter priključena v skladu z navodili in normativi, ki veljajo v državi uporabe. Namestitev, priključitev, nastavitev in servisiranje naj izvaja le usposobljeno osebje, ki je seznanjeno z navodili in funkcijami naprave.

Za več info, obiščite spletno stran.

**Upozorenje**

Naprava je izgrađena za 1-faznu instalaciju 230 V koji mora biti u skladu sa lokalnim standardima. Namještenje i servisiranje mora obaviti kvalificirana osoba koja je poučila ova uputstva. Ova naprava učešće zaštito pema prenaponu i smetnjem u napajanju.

Detajlnije informacije možete pronaći na web stranici.

**II.**

**III.**

**b**

**d**
**en Programmable staircase switch**
**I. Description**

1. Supply terminal
2. Controlling input
3. Supply indication
4. Output contact timing / closing indication
5. Time delay setting 0.5 - 10 min
6. Function setting
7. Output contact

**II. Connection**

- (A) 3-wire connection  
(B) 4-wire connection

**III. Function**

- (a) STAIRCASE SWITCH, programmable with signalization  
(b) STAIRCASE SWITCH, programmable without signalization  
(c) MEMORY LATCH (press to switch on, press to switch off)  
(d) MEMORY LATCH with delay

**Warning**

Device is constructed for 1-phase network AC 230 V and must be installed in accordance with regulations and standards applicable in the country of use. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device.

For more information, please visit the website.

## de Programmierbarer Treppenhausautomat

### I. Beschreibung

- 1. Versorgungsklemme
- 2. Steuereingang
- 3. Versorgungsanzeige
- 4. Timing des Ausgangskontakts / Schließenanzeige
- 5. Zeiteinstellung (0.5 - 10 min)
- 6. Funktionseinstellung
- 7. Ausgangskontakt

### II. Schaltbild

- (A) 3-Leiter-Anschluss
- (B) 4-Leiter-Anschluss

### III. Funktionen

- (a) Treppenhausautomat, programmierbar, mit Signalisierung vor dem Ausschalten
- (b) Treppenhausautomat, programmierbar, ohne Signalisierung vor dem Ausschalten
- (c) Impulsrelais (durch Drücken einschalten, durch Drücken ausschalten)
- (d) Impulsrelais mit Verzögerung

### Achtung

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V Wechselspannung bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind.

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Website.

## pl Programowalny automat schodowy

### I. Opis urządzenia

- 1. Zacziski zasilania
- 2. Zestyki wyjściowe
- 3. Sygnalizacja zasilania
- 4. Sygnalizacja odliczania czasu / załączenia styku wyjściowego
- 5. Nastawienie opóźnienia czasowego 0.5 -10 min
- 6. Nastawianie funkcji
- 7. Zacziski wyjścia

### II. Podłączenie

- (A) Podłączenie 3-przewodowe
- (B) Podłączenie 4-przewodowe

### III. Funkcje

- (a) Automat schodowy programowalny z sygnalizacją przed wyłączeniem
- (b) Automat schodowy programowalny bez sygnalizacji przed wyłączeniem
- (c) Przekaźnik impulsowy (naciśnij, aby włączyć, naciśnij, aby wyłączyć)
- (d) Przekaźnik impulsowy z opóźnieniem

### Ostrzeżenie

Urządzenie przeznaczone jest do podłączenia do sieci 1-fazowej AC 230 V i musi być instalowane zgodnie z przepisami i normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienie i obsługa mogą być wykonywane wyłącznie przez osobę posiadającą odpowiednie uprawnienia i odpowiednie kwalifikacje elektrotechniczne, które są dobrze znane z niniejszą instrukcją i funkcją urządzenia.

Szczegółowe informacje znajdują się na naszych stronach internetowych.

## hu Programozható lépcsőházi automata

### I. Az eszköz részei

- 1. Tápfeszültség csatlakozó
- 2. Vezérlő bemenet
- 3. Tápfeszültség kijelzés
- 4. A kimeneti érintkező időzítésének / kapcsolásának jelzése
- 5. Késleltetés beállítás 0.5 - 10 perc
- 6. Funkcióválasztó potenciometre
- 7. Kimeneti csatlakozók

### II. Bekötés

- (A) 3-vezetékes bekötés
- (B) 4-vezetékes bekötés

### III. Funkció

- (a) LÉPCSÖHÁZI AUTOMATA - programozható, jelzéssel
- (b) LÉPCSÖHÁZI AUTOMATA - programozható, jelzés nélkül
- (c) IMPULZUSRELÉ (gombnyomásra bekapcsol, újabb gombnyomásra kikapcsol)
- (d) IMPULZUSRELÉ késleltetéssel

### Figyelem

A készülék 1 fázisú AC 230 V hálózatra való csatlakoztatásra tervezett, és az adott országban érvényes előírásoknak és szabványoknak megfelelően kell telepíteni. A telepítést, csatlakoztatást, beállítást és üzemeltetést csak megfelelő villamossági képesítéssel rendelkező személy végezheti, aki alaposan megismerte a használati útmutatót és a készülék működését.

További részletesebb információkat talál a honlapon.

## ro Automat programabil pentru scări

### I. Descriere

- 1. Bornă tensiunii de alimentare
- 2. Intrare de control
- 3. Indicarea tensiunii de alimentare
- 4. Indicarea stărilor de funcționare
- 5. Setarea timpului de întârzire
- 6. Setarea funcției
- 7. Contact de ieșire

### II. Conexiune

- (A) Conexiune cu 3 fire
- (B) Conexiune cu 4 fire

### III. Funcționare

- (a) Automat pentru scări, programabil cu semnalizare înainte de deconectare
- (b) Automat pentru scări, programabil fără semnalizare înainte de deconectare
- (c) Releu de impulsuri (prin apăsare pornește, prin apăsare oprește)
- (d) Releu de impulsuri cu întârzire

### Avertizare

Dispozitivul este constituit pentru racordare la retea de tensiune monofazata AC 230 V și trebuie instalat conform instructiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului.

Pentru mai multe informații, vizitați pagina de internet.

## ru Программируемый лестничный автомат

### I. Описание устройства

- 1. Клеммы питания
- 2. Управляющий вход
- 3. Индикация питания
- 4. Индикация отсчета времени / коммутации выходного контакта
- 5. Настройка временной задержки 0.5 - 10 мин
- 6. Настройка функций
- 7. Выводные контакты

### II. Подключение

- (A) 3-проводное соединение
- (B) 4-проводное соединение

### III. Функции

- (a) Лестничный автомат, программируемый с сигнализацией перед выключением
- (b) Лестничный автомат, программируемый без сигнализации перед выключением
- (c) Импульсное реле (нажатием включи, нажатием выключи)
- (d) Импульсное реле с временной задержкой

### Внимание

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети AC230 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия.

Подробную информацию найдете на наших веб-страницах.

## ua Реле управління сходовим освітленням

### I. Опис пристроя

- 1. Клеми живлення
- 2. Управлюючий вхід
- 3. Індикація напруги живлення
- 4. Індикація відліку часу / замикання вихідного контакту
- 5. Налаштування часової затримки 0,5 - 10 хв
- 6. Вибір функції
- 7. Вихідний контакт

### II. Підключення

- (A) 3-провідне підключення
- (B) 4-провідне підключення

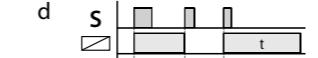
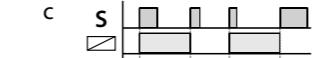
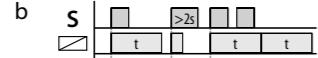
### III. Функції

- (a) Програмоване сходове реле із сигналізацією перед вимкненням
- (b) Програмоване сходове реле без сигналізації перед вимкненням
- (c) Імпульсне реле (натисканням увімкнути, натисканням вимкнути)
- (d) Імпульсне реле із затримкою перемикання

### Увага

Пристрій призначений для підключення до 1-фазної мережі змінного струму 230 В. Монтаж пристроя повинен бути виконаний відповідно до норм, що діють у країні, де він буде використовуватися. Підключення повинно здійснюватися відповідно до інформації в цій інструкції. Встановлення, підключення, налаштування та обслуговування пристроя може виконувати лише фахівець із відповідною електротехнічною кваліфікацією, який уважно вивчив інструкцію та функції цього пристроя.

Детальну інформацію знайдете у наших веб-сторінках.



## SLO

Med preklopom izbire funkcij utripa rdeča LED.

a - programabilni stopniščni avtomat z signalizacijo

Naprava deluje po nastavljenem času, 30 i 40 s pred iztekom časa izhod 2x utripne za opozorilo pred izklopom. Čas je možno podaljšati z večkratnim pritiskom tipička. Uporaba načina le s klasičnimi sijalkami.

b - programabilni stopniščni avtomat brez signalizacije

Podobno kot a, vendar brez utripanja za opozorilo pred izklopom. Primerno tudi za druge tipove sijalk (LED, ESL).

c - spominski relé (kot MR-41)

pulzno krmiljenje, 1x pulz vklip, 1x pulz izklop. Brez časovnika.

d - spominski relé z zakasnitvijo

Podobno kot c, vendar z dodano funkcijo izklopka po nastavljenem času, če ni prej pulza za izklop.

## EN

When switching between functions, the red LED flashes.

a - STAIRCASE SWITCH, programmable with signalization

The device times the set time, 30 and 40s before the end of the time by double flashing of the luminaire announces the impending switch-off. You can increase the time interval by briefly pressing the button repeatedly.

Suitable for resistive loads (e.g. bulbs).

b - STAIRCASE SWITCH, programmable without signalization

The device will time the set time without flashing at the end of the interval. You can increase the time interval by briefly pressing the button repeatedly. The function is suitable for loads that can withstand frequent switching on and off (e.g. energy saving lamps, LED bulbs).

c - MEMORY LATCH (press to switch on, press to switch off)

By pressing the button the output relay closes and by pressing again the relay opens.

This function is primarily intended for locations where long-term lighting (without timing) is desirable and the unit is controlled from multiple locations (e.g. in office buildings).

d - MEMORY LATCH with delay

Pressing the button switches the output on / off. If the output is not turned off during the set time "t", it turns off automatically after the timer.

This function is suitable for places where lighting is often forgotten (e.g. toilets, corridors, cellars).

## PL

Podczas przełączania pomiędzy poszczególnymi funkcjami mignie czerwona dioda LED.

a - Automat schodowy, programowalny z sygnalizacją przed wyciągnięciem

Urządzenie odlicza ustawiony czas, 30 i 40s przed rozpoczęciem podwójnym miganiem sygnalizuje zbliżające się rozłączenie. Ponowne krótkie naciśnięcie przycisku pozwalają na wydłużenie czasu odliczania.

Funkcja odpowiednia dla obciążenia rezystancyjnych (np. żarówka).

b - Automat schodowy, programowalny bez sygnalizacji

Urządzenie odlicza ustawiony czas bez migania na końcu ustawionego przedziału czasu. Ponowne krótkie naciśnięcie przycisku pozwalają na wydłużenie czasu odliczania. Funkcja odpowiednia dla obciążenia, które podatne są na częste załączanie i rozłączanie (np. żarówki energooszczędnego, żarówki LED).

c - Przełącznik impulsowy (załącz poprzez naciśnięcie, rozłącz poprzez naciśnięcie)

Po naciśnięciu przycisku przełącznik wyciąga załącz, kolejne naciśnięcie rozłączy.

Funkcja ta nadaje się przede wszystkim do miejsc, gdzie wymagane jest długotrwałe oświetlenie (bez odliczania czasu) oraz sterowanie z kilku miejsc (np. w budynkach administracyjnych).

d - Przełącznik impulsowy z opóźnieniem

Naciśnięcie przycisku załączka / rozłączka wyjście. O ile nie rozłączy wyjście w trakcie ustawionego czasu „t”, rozłączy się automatycznie po odliczeniu czasu.

Funkcja ta nadaje się przede wszystkim do miejsc, gdzie często zapominają się o gaszeniu oświetlenia (np. w toaletach, korytarzach, piwnicach).

## RO

LED-ul roșu clipsește atunci când comutați între funcții.

a - Automat pentru scări, programabil cu semnalizare înainte de deconectare

Dispozitivul cronometreză timpul setat, 30 și 40 de secunde înainte de expirarea timpului informeză că se apropie oprirea, prin clipirea lămpii de două ori. Prin apăsare scurtă și repetată a butonului, intervalul de timp poate fi prelungit.

Funcție adecvată pentru sarcini rezistive (de exemplu, becuri).

b - Automat pentru scări, programabil fără semnalizare înainte de deconectare

Dispozitivul cronometreză timpul setat fără a clipi la sfârșitul intervalului.

Prin apăsare scurtă și repetată a butonului, intervalul de timp poate fi prelungit.

Funcția este potrivită pentru sarcini care nu suportă porniri și opriri frecvente (de exemplu, lămpi fluorescente cu economie de energie, becuri LED).

c - Releu de impulsuri (prin apăsare pornește, prin apăsare oprește)

Prin apăsare butonului releul de ieșire cuplăză, iar prin repăsarea acestuia decuplează.

Această funcție este destinată în special pentru locuri în care se dorește o iluminare de lungă durată (fără temporizare) și în care dispozitivul este controlat din mai multe locuri (de exemplu, în clădirile administrative).

d - Releu de impulsuri cu întârzire

Apăsarea butonului activează/deactivează ieșirea. Dacă ieșirea nu este opriță pe perioada de timp „t” setată, aceasta va fi opriță automat după expirarea timpului.

Această funcție este potrivită pentru locuri în care se uită adesea să stingă lumenă (de exemplu, toalete, coridoare, pivnițe).

## UA

Pri peremikannī mīk funkçīm blīmačs červonī svitlodīp.

a - Programowané schody rele z signálizáciou pred vymknením

Zaokamčeniu nalaštovaného času, za 30 a 40 sekund do vymknenia, prístroj signálizuje pre ce dvoznamennim blímannym. Časový interval možna zblížit, korekčne natisnuvsi knopku kľúča razív.

Pôsobíteľstvo pre rezistivných návahenkam (napríklad, lampu rozkárovania).

b - Programowané schody rele bez signálizáciu pred vymknením

Zaokamčeniu nalaštovaného času, pred vymknenim, prístroj signálizuje pre ce dvoznamennim blímannym.

Zaokamčeniu nalaštovaného času, pred vymknenim, prístroj signálizuje pre ce dvoznamennim blímannym.

Ci funkcia pôsobí preto, že vymknenie, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

c - Impulsné rele (natisnúť vymknuť, natisnúť vypnúť)

Natisnutie knopky výkoného rele zamýkava a po novom natisnutí - razímy.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymknenim, ktoré sa vymkne, sa nevymkne.

Na funkciu sa nadaje, že pred vymk

## SLO

- Programabilno stopnično stikalo s širšim naborom funkcij kot CRM-4. V načinu „a ali b“ je možno s tipkom nastaviti zakasnitve izklopa izhodnega kontakta, Stevilo pritiskov je večkratno načrtnega časa na trimerju. Npr. v primeru nastavljenega časa 2 min. 3 x pritiskom tipke za čas daljšamo čas izklopa na 6 min. Maksimalen možen čas je 30 min, ne glede na nadaljnje stevilo pritiskov. Možen je tudi predčasno izklop izhodnega kontakta s pritiskom tipke za čas daljš od 2 sekund. Kontrolni vhod max. obremenitev 100mA (tipkališki tlvaki ali LED).
- Z dolgorim pritiskom (> 2 s) lahko predčasno izklopite izhod v prekinitve trajajoče zaksnitve.
- Nadzorni vhod z možnostjo obremenitev do 100 mA (lamica, LED in gumb itd.).
- Funkcije izbirnim gumbom:
  - a – programabilno stopnično avtomat z signalizacijo
  - b – programabilno stopnično avtomat brez signalizacije
  - c – spominski reles z zakasnijivo
  - d – spominski reles z zakasnijivo
- ON (konstantno vključen) – npr. v času čiščenja hodnika ali vzdrževalnih del
- OFF (konstantno izključen) – npr. v času menjave luči ali drugih del na el. Instalaciji
- Funkcija ZERO CROSS: zapre izhodni stik, ko sinus napetosti začne presegati OV. (zmanjšanje vklonega toka).
- Čas nastavljanje od 0,5 do 10 minut.
- Izhodni kontakt 16A / AC1, v klipom tokom do 80 A, omogoča preklapljanje tudi fluorescentnih sijalk.
- 3 ali 4-žični priklip (možno upravljanje vhoda z potencialom iz A1 ali A2).
- \* Za pogoste vklape močnejši svetil ali takšnih z večjimi vklonimi tokovi je priporočljiva souporaba kontaktorjev.

## EN

- Staircase switch enables delayed switching off of lighting on stairs, corridors, entrances, common areas or for delayed running of fans in the toilet or bathroom.
- The programmable staircase switch offers similar application possibilities as the CRM-4, while it is possible to extend the delay for functions a, b repeatedly by briefly pressing the control button (s). Each short press multiplies the time set by the potentiometer to 2 minutes with three presses extends the delay up to 6 minutes. The maximum value of such an extended delay will always be 30 minutes, regardless of the number of presses.
- Long press > 2 s can switch off the output prematurely and end the ongoing delay.
- Control input with the possibility of loading up to 100mA load (glow lamp, LED in the button, etc.).
- Function (selectable by potentiometer on the front panel)
  - a – STAIRCASE SWITCH, programmable with signalization
  - b – STAIRCASE SWITCH, programmable without signalization
  - c – MEMORY LATCH (press to switch on, press to switch off)
  - d – MEMORY LATCH with delay
- ON (permanently closed) - e.g. during cleaning, moving
- OFF (permanently open) - e.g. when replacing luminaires
- ZERO CROSS feature: closes the output contact when the voltage crosses zero.
- Adjustable time range 0.5...10 minutes.
- Output contact 16A AC1 (4000VA), handles surge currents up to 80A.
- 3-wire or 4-wire connection (input S can be controlled by potential A1 or A2).
- \* For higher loads and frequent switching, it is recommended to strengthen the relay contact with a power contactor, e.g. the VSxx contactor.

## PL

- Automaty schodowych umożliwiają opóźnione włączenie oświetlenia schodów, korytarzy, wejść, klatek schodowych lub opóźnione wyłączenie wentylatora w toalecie lub łazience.
- Inteligentny automat schodowy oferuje dodatkowe możliwości wykorzystania jak CRM-4, przy czym istnieje możliwość, przy funkcjach a, b, przedłużać trwające opóźnienie przez krótkie naciśnięcie przycisków sterowania. Każde krótkie naciśnięcie zwiększa czas ustawiony potencjometrem. Maksymalna wartość takiego przedłużonego opóźnienia będzie zawsze wynosić 30 minut, niezależnie od liczby naciśnięć.
- Długie naciśnięcie (>2s) pozwala na przedwcześnie wyłączenie wyjścia i zakończenie trwającego opóźnienia.
- Wejście sterujące z możliwością obciążenia do maks. 100 mA (obciążenie - żarzeniówki, diody LED w przycisku itp.).
- Funkcje (wybrana potencjometrem na przednim panelu):
  - a - automat schodowy, programowalny z sygnalizacją przed włączaniem
  - b - automat schodowy, programowalny bez sygnalizacji przed włączaniem
  - c - przekaźnik impulsowy (zaklep poprzez naciśnięcie, rozkał poprzez naciśnięcie)
  - d - przekaźnik impulsowy z dodatkowym czasem
- ON (załączony na stale) - np. podczas sprzątania, przeprowadzki
- OFF (wyłączony na stale) - np. podczas wymiany lampy
- Funkcja ZERO CROSS przełącza styk wyjściowy, gdy napięcie przekroczy零.
- Ustawiany czasu 0,5...10 minut.
- Styk wyjściowy AC1 16A (4000VA), obsługuje prąd uderowe do maks. 80A.
- 3-przewodowe lub 4-przewodowe podłączenia (wejście S może być sterowane przez potencjal A1 lub A2).
- \* Do większych obciążzeń oraz częstego złączania zalecamy wzmacnienie styku przekaźnika stykowym mocy, np. stykowikiem z linii VSxx.

## RO

- Automatele pentru scări permit oprirea întârzită a iluminatului pe scări, coridoare, intrări, zone comune sau pentru funcționarea întârzită a ventilatoarelor în toalete sau baie.
- Automatul inteligent pentru scări oferă posibilitatea de aplicare similară ca și CRM-4. În cazul funcțiilor a, b, întârzirea în curs poate fi prelungită prin apăsarea repetată și scurtă a butonului (butonelor) de control. Fiecare apăsare scurtă împlinește temporul setat de potențiometru. Valoarea maximă a acestei întâzieri prelungite va fi întotdeauna de 30 de minute, indiferent de numărul de apăsări.
- Pe de altă parte, printriv-apăsare lungă (>2s) se poate dezactiva și opri prematur întârzirea în curs.
- Intrare de control cu o capacitate de încărcare de până la 100 mA (lumini de control, LED în buton etc.).
- Funcții (selecitabile prin conutatorul rotativ de pe panou frontal):
  - a - automat pentru scări, programabil
  - cu semnalizare înainte de oprire
  - b - automat pentru scări, programabil
  - fără semnalizare înainte de oprire
  - c - relee de impulsuri (prin apăsare pornește, prin apăsare opreste)
  - d - relee de impulsuri cu adăugarea temporizării
- ON (pernit permanent) - de exemplu, la curățenie, la mutare
- OFF (deconectat permanent) - de exemplu, la schimbarea corpuriilor de iluminat
- Funcția ZERO CROSS: cupleză contactul de ieșire la trecerea tensiunii prin zero.
- Temporizare reglabilă (t) 0,5...10 minute.
- Rezistență la vîrfuri de curent de până la 80 A.
- Conexiune cu 3 sau 4 firuri (intrarea S poate fi controlată prin potențialul A1 sau A2).
- \* Pentru sarcini mai mari și comunități frecvente se recomandă întărirea releele cu un contactator de putere (de exemplu, cu contactatorul din seria VSxx).

## UA

- Реле управління сходовим освітленням дозволяє здійснювати затримку вимкнення освітлення на сходах, коридорах, під'їздах, місцях загального користування або для відкладеного увімкнення вентиляторів у туалетах чи ванні.
- Реле управління сходовим освітленням пропонує також можливості застосування, які CRM-4, в той же час дозволяє продовжити затримку для функцій a, в кілька разів, короткоочасне натиснення кнопки(і) управління. Кожне коротке натиснення збільшує час, встановлені потенціометром, побою естаконометром 2 хвилини з трьома натисканнями збільшує затримку до 6 хвилин. Максимальне значення такої подовжені затримки завжди становить 30 хвилин, незалежно від кількості натискань.
- Тривале натиснення (> 2s) може передчасно розуміти вихідний контакт і завершити поточну затримку часу.
- Управлючий вхід з можливістю наванганення до 100mA (лампа розжарювання, світлодіод в кнопці та ін.).
- Функція (вивищується за допомогою потенціометра на передній панелі):
  - Програмоване сходове реєл з сигналізацією перед вимкненням;
  - Програмоване сходове реєл без сигналізацією перед вимкненням;
  - Імпульсні реєл (натисненням відчинити, натисненням вимкнути);
  - Імпульсні реєл з затримкою перемикання.
- ON (постійно закритий) – наприклад, під час прибирання, пересування.
- OFF (постійно відкритий) – наприклад, при заміні світлівників.
- Функція ZERO CROSS: переключає входний контакт під час переходу напруги через нуль.
- РЕГУЛЮВАНІЙ часовий діапазон 0,5...10 хвилин.
- Вихідний контакт 16A AC1 (4000 ВА) витримує импульсні струни до 80 A.
- 3-або 4-проводне підключення (вхід S може керуватися потенціалом A1 або A2).
- \* Для більших вагових навантажень або частих перемінок рекомендується поєднати контакт реєла силовим контактором, наприклад, контактором VSxx.

## SLO

## HRV/SRP/BOS

• Stubišni automat omogućava odgodeno gađenje svjetla u stubištima, koriidorima, ulazima, zajedničkim prostorjama ili za odgodeni rad ventilatora u toaletu ili kupatili. Pamatni pritisk je večkratno nastavljenega časa na trimerju. Npr. v primeru nastavljenega časa 2 min. 3 x pritiskom tipke za čas daljš od 2 sekund. Kontrolni vhod max. obremenitev 100mA (tipkališki tlvaki ali LED).

• Z dolgorim pritiskom (> 2 s) lahko predčasno izklopite izhod v prekinitve trajajoče zaksnitve.

• Nadzorni vhod z možnostjo obremenitev do 100 mA (lamica, LED in gumb itd.).

• Funkcije izbirnim gumbom:
 

- a – programabilno stopnično avtomat z signalizacijo
- b – programabilno stopnično avtomat brez signalizacije
- c – ZADRŽANJE MEMORIE (pritisnite da se upali, pritisnite da se usagi)
- d – ZADRŽANJE MEMORIE sa odgodom

ON (konstantno zatvoren kontakt) – npr. tokom čiščenja hodnika, selidbe

OFF (konstantno otvoren kontakt) – npr. tokom odzražavanja (mjenjanja sijalica).

• Znakinja ZERO CROSS: zatvoren izhodni stik, ko sinus napetosti začne presegati OV. (zmanjšanje vklonega toka).

• Čas nastavljanje od 0,5 do 10 minut.

• Izhodni kontakt 16A AC1 (400VA), može podržati impulznu struju do 80A.

• 3-žični priklip (možno upravljanje vhoda z potencialom iz A1 ali A2).

\* Za pogoste vklape močnejši svetil ali takšnih z večjimi vklonimi tokovi je priporočljiva souporaba kontaktorjev.

EN

• Staircase switch enables delayed switching off of lighting on stairs, corridors, entrances, common areas or for delayed running of fans in the toilet or bathroom.

• The programmable staircase switch offers similar application possibilities as the CRM-4, while it is possible to extend the delay for functions a, b repeatedly by briefly pressing the control button (s). Each short press multiplies the time set by the potentiometer to 2 minutes with three presses extends the delay up to 6 minutes. The maximum value of such an extended delay will always be 30 minutes, regardless of the number of presses.

• Long press > 2 s can switch off the output prematurely and end the ongoing delay.

• Control input with the possibility of loading up to 100mA load (glow lamp, LED in the button, etc.).

• Function (selectable by potentiometer on the front panel)
 

- a – STAIRCASE SWITCH, programmable with signalization
- b – STAIRCASE SWITCH, programmable without signalization
- c – MEMORY LATCH (press to switch on, press to switch off)
- d – MEMORY LATCH with delay

• ON (permanently closed) - e.g. during cleaning, moving

• OFF (permanently open) - e.g. when replacing luminaires

• ZERO CROSS feature: closes the output contact when the voltage crosses zero.

• Adjustable time range 0.5...10 minutes.

• Output contact 16A AC1 (4000VA), handles surge currents up to 80A.

• 3-wire or 4-wire connection (input S can be controlled by potential A1 or A2).

\* For higher loads and frequent switching, it is recommended to strengthen the relay contact with a power contactor, e.g. the VSxx contactor.

PL

• Automaty schodowych umożliwiają opóźnione włączenie oświetlenia schodów, korytarzy, wejść, klatek schodowych lub opóźnione wyłączenie wentylatora w toalecie lub łazience.

• Inteligentny automat schodowy oferuje dodatkowe możliwości wykorzystania jak CRM-4, przy czym istnieje możliwość, przy funkcjach a, b, przedłużać trwające opóźnienie przez krótkie naciśnięcie przycisków sterowania. Każde krótkie naciśnięcie zwiększa czas ustawiony potencjometrem. Maksymalna wartość takiego przedłużonego opóźnienia będzie zawsze wynosić 30 minut, niezależnie od liczby naciśnięć.

• Długie naciśnięcie (>2s) pozwala na przedwcześnie wyłączenie wyjścia i zakończenie trwającego opóźnienia.

• Wejście sterujące z możliwością obciążenia do maks. 100 mA (obciążenie - żarzeniówki, diody LED w przycisku itp.).

• Funkcje (wybrana potencjometrem na przednim panelu):
 

- a - automat schodowy, programowalny z sygnalizacją przed włączaniem
- b - automat schodowy, programowalny bez sygnalizacji przed włączaniem
- c - przekaźnik impulsowy (zaklep poprzez naciśnięcie, rozkał poprzez naciśnięcie)
- d - przekaźnik impulsowy z dodatkowym czasem

• ON (załączony na stale) - np. podczas sprzątania, przeprowadzki

• OFF (wyłączony na stale) - np. podczas wymiany lampy

• Funkcja ZERO CROSS przełącza styk wyjściowy, gdy napięcie przekroczy零.

• Ustawiany czasu 0,5...10 minut.

• Styk wyjściowy AC1 16A (4000VA), obsługuje prąd uderowe do maks. 80A.

• 3-przewodowe lub 4-przewodowe podłączenia (wejście S może być sterowane przez potencjal A1 lub A2).

\* Do większych obciążzeń oraz częstego złączania zalecamy wzmacnienie styku przekaźnika stykowym mocy, np. stykowikiem z linii VSxx.

UA

• Реле управління сходовим освітленням дозволяє здійснювати затримку вимкнення освітлення на сходах, коридорах, під'їздах, місцях загального користування або для відкладеного увімкнення вентиляторів у туалетах чи ванні.

• Реле управління сходовим освітленням пропонує також можливості застосування, які CRM-4, в той же час дозволяє продовжити затримку для функцій a, в кілька разів, короткоочасне натиснення кнопки(і) управління. Кожне коротке натиснення збільшує час, встановлені потенціометром, побою естаконометром 2 хвилини з трьома натисканнями збільшує затримку до 6 хвилин. Максимальне значення такої подовжені затримки завжди становить 30 хвилин, незалежно від кількості натискань.

• Тривале натиснення (> 2s) може передчасно розуміти вихідний контакт і завершити поточну затримку часу.

• Управлючий вхід з можливістю навантаження до 100mA (лампа розжарювання, світлодіод в кнопці та ін.).

• Функція (вивищується за допомогою потенціометра на передній панелі):
 

- Програмоване сходове реєл з сигналізацією перед вимкненням;
- Програмоване сходове реєл без сигналізацією перед вимкненням;
- Імпульсні реєл (натисненням відчинити, натисненням вимкнути);
- Імпульсні реєл з затримкою перемикання.

• ON (постійно закритий) – наприклад, під час прибирання, пересування.

• OFF (постійно відкритий) – наприклад, при заміні світлівників.

• Функція ZERO CROSS: переключає входний контакт під час переходу напруги через нуль.

• Настройковий діапаз